Astigarragako Udala
Hirigintza eta Ingurugiro Saila
hirigintza@astigarraga.eus

ASTIGARRAGAKO ESKOLA AGENDA 2030ko PROGRAMA GIDATZEKO LAGUNTZA TEKNIKOA KONTRATATZEKO BALDINTZA TEKNIKOEN AGIRIA

PLIEGO DE CONDICIONES TÉCNICAS PARA LA CONTRATACIÓN DE UNA ASISTENCIA TÉCNICA PARA LA DINAMIZACIÓN DEL PROGRAMA DE LA AGENDA 2030 ESCOLAR DE ASTIGARRAGA

1.- AURREKARIAK

Garapen Iraunkorreko Helburuak (GIH) ekintzarako dei unibertsala dira, pobreziari amaiera emateko, planeta babesteko eta mundu osoko pertsona guztien bizitza eta etorkizuna hobetzeko. 2015. urtean, Nazio Batuetako estatu kide guztiek 17 Helburu onartu zituzten, Garapen Jasangarrirako 2030 Agendaren barnean kokatuta. Agenda horretan, helburu horiek 15 urteren epean lortzeko plan bat ezarri zen.

Ildo horretatik, jasangarritasunaren kultura Euskadiko hezkuntza-komunitateetan eta batez ere ikasleengan integratzeko eta zabaltzeko hezkuntza-programa bat da Eskolako Agenda 2030. Programak behar diren konpetentzia eta erantzukizunak garatzen laguntzen du, arazo ekologiko eta sozialak konpontzen parte hartuz eta ekintza eraldatzaileak aurrera eramanez, eskolan eta tokiko ingurunean eta ingurune globalean, bai banakakoetan zein kolektiboetan, orain eta etorkizunerako. Hori guztia, NBEren Batzar Orokorrak 2015ean onartutako Agenda 2030eko Garapen

1.- ANTECEDENTES

Los Objetivos de Desarrollo Sostenible (ODS) son una llamada universal a la acción para poner fin a la pobreza, proteger el planeta y mejorar la vida y el futuro de todas las personas en todo el mundo. En 2015, todos los Estados Miembros de las Naciones Unidas aprobaron 17 Objetivos enmarcados en la Agenda 2030 para el Desarrollo Sostenible. En esta agenda se estableció un plan para alcanzar estos objetivos en un plazo de 15 años.

En este sentido, la Agenda Escolar 2030 es un programa educativo para la integración y difusión de la cultura de la sostenibilidad en las comunidades educativas de Euskadi y especialmente en el alumnado. El programa contribuye al desarrollo de las competencias y responsabilidades necesarias, participando en la resolución de problemas ecológicos y sociales y desarrollando acciones transformadoras en el centro escolar y en el entorno local y global, tanto individual como colectivo, para el presente y el futuro. Todo ello en el marco de los Objetivos de Desarrollo Sostenible (ODS) de la Agenda 2030,

Jasangarrirako Helburuen (GJH) esparruan.

Eskolako Agenda 2030ak, Ingurumen Hezkuntzako programa gisa, Ingurumen arazoak konpontzen aktiboki parte hartzeko beharrezkoak diren motibazioa, ezagutzak, konpetentziak, jarrerak eta konpromisoak garatzea du helburu. Programa hau hezkuntza-komunitate osoari dago zuzenduta eta hauek dira bere helburuak:

1. *Jasangarritasunean oinarritutako ekintza eraldatzaileak garatzea*: Ikaskuntza- eta prestakuntza-inguruneak eraldatzea, jasangarritasunean oinarritutako jarrera, konpromiso eta ekintza eraldatzaileak gara ditzaten, sentsibilizazioaren, krisi ekosozial globalaren eta tokiko krisiaren ezagutzaren eta oinarrizko eta zeharkako konpetentzien lanaren bidez.
2. *Ikastetxeko arazo ekosozialen konplexutasuna identifikatzea eta aztertzea*: Ikasleen jasangarritasunerako konpetentzia garatzea, ikastetxeko, udalerriko eta planetako arazo ekosozialen konplexutasuna identifikatuz eta aztertuz, arazoaz jabetzeko eta 2030eko Garapen Jasangarrirako Helburuak lortzen lagunduko duten alternatibak proposatzeko.

aprobados por la Asamblea General de la ONU en 2015.

La Agenda 2030 escolar, como programa de Educación Ambiental, tiene como objetivo desarrollar la motivación, los conocimientos, las competencias, las actitudes y los compromisos necesarios para participar activamente en la resolución de los problemas ambientales. Este programa está dirigido a toda la comunidad educativa y sus objetivos son:

1. *Desarrollo de acciones transformadoras basadas en la sostenibilidad*: transformación de entornos de aprendizaje y formación que desarrollen actitudes, compromisos y acciones transformadoras basadas en la sostenibilidad, mediante la sensibilización, la crisis ecosocial global y el conocimiento de la crisis local y el trabajo de competencias básicas y transversales.
2. *Identificar y analizar la complejidad de los problemas ecosociales del centro*: desarrollar la competencia para la sostenibilidad del alumnado, identificando y analizando la complejidad de los problemas ecosociales del centro, del municipio y del planeta, para tomar conciencia del problema y proponer alternativas que contribuyan a la consecución de los Objetivos de Desarrollo Sostenible 2030.

3. *Kulturaren, politikaren eta ekintzen arteko koherentzia-estrategiak garatzea. Udal-politiketan eragitea*: Ikastetxearen eta udalerriaren jasangarritasunaren kultura garatzea, jasangarritasuna espazio eta baliabideen kudeaketan eta eskola-antolamenduan, kulturaren, politiken eta ekintzen arteko koherentzia sustatzen duten estrategien bidez, partaidetzatik sustatutako eta emaitzetan ebaluatutako eraldaketa-ekintzen bidez, ikastetxeko eguneroko bizitza hobetzeko eta udal-politiketan eragina duten ekimenak proposatzea.
4. *Ikasleak ahalduntzea*: Ikasleak ahalduntzea eta, horretarako, parte hartzen ikasteko espazioak eskaintzea, haien bizimoduei buruzko gogoeta egitea, protagonistak izan daitezen, jasangarritasunaren kulturaren alde mobilizatu daitezen.
5. *Eskolen artean sarean lan egitea eta erakundeen eta eskolen artean lankidetzan aritzea. Aldaketa-sinergiak sortzea*: Euskadiko ikastetxeen arteko sare-lana sustatzea, bai eta erakundeen eta eskolen arteko lankidetza ere, beharrezkoak diren koordinazio eta komunikazio-egituren bidez, baliabideak eta ezagutzak partekatzeko eta jasangarritasunaren kulturarantz aldatzeko sinergiak sortzeko.

3. *Desarrollar estrategias de coherencia entre cultura, política y acciones. Incidir en las políticas municipales*: Desarrollar la cultura de la sostenibilidad del centro y del municipio, la sostenibilidad en la gestión de espacios y recursos y en la organización escolar, a través de estrategias que promuevan la coherencia entre cultura, políticas y acciones, acciones de transformación impulsadas desde la participación y evaluadas en resultados, proponer iniciativas que incidan en la mejora de la vida cotidiana del centro y en las políticas municipales.
4. *Empoderamiento del alumnado*: Empoderar al alumnado ofreciendo espacios para aprender a participar, reflexionando sobre sus modos de vida para que sean protagonistas y se movilicen a favor de una cultura de sostenibilidad.
5. *Trabajar en red entre escuelas y cooperar entre instituciones y escuelas. Generar sinergias de cambio*: promover el trabajo en red entre los centros educativos de Euskadi, así como la colaboración entre instituciones y escuelas, a través de las estructuras de coordinación y comunicación necesarias, para compartir recursos y conocimientos y generar sinergias para el cambio hacia una cultura de sostenibilidad.

6. *Ikasleen konpetentzien garapena sustatzea*: Jasangarritasunaren kultura ekosoziala izango den curriculumean integratzea, diziplinartekotasuna, arazo-egoerak eta parte-hartzea eta ikerketa metodologiak bezalako estrategien bitartez, irakasleek Jasangarritasunerako Hezkuntzarako konpetentzia garatzeko, eta ikasleen konpetentzien garapena sustatzeko, krisi ekosozialaren aurrean.

6. *Promover el desarrollo de las competencias del alumnado*: la integración de la cultura de la sostenibilidad en un currículo ecosocial, mediante estrategias como la interdisciplinariedad, las situaciones problema y la participación y las metodologías de investigación, para que el profesorado desarrolle la competencia en Educación para la Sostenibilidad y promueva el desarrollo de las competencias del alumnado ante la crisis ecosocial.

Helburu horiek lortzeko eragile desberdinek hartzen dute parte Eskolako Agenda 2030 programan, nork bere betekizunekin:

- *Ikastetxea*: Programan parte hartzea eskatzen duen eta bere faseak garatzeko konpromisoa hartzen duen erakundea.
- *Ingurugela*: Eusko Jaurlaritzaren Ingurumen Hezkuntzako Zerbitzua, 1989an sortua Eusko Jaurlaritzaren Ingurumen eta Hezkuntza Sailen akordio gisa, Eskolako Agenda 2030 programa zuzendu eta koordinatzen duena. Bere lana eskola-dimentsioa garatzea da: ikastetxeei prestakuntza, baliabideak eta aholkularitza eskaintzea. 2023-2024 ikasturtetik aurrera, Berritzegune Nagusiak ematen du zerbitzu hori, jasangarritasunerako ingurumen-hezkuntzaren esparrutik.

Para la consecución de estos objetivos participan diferentes agentes en el programa Agenda 2030 Escolar, cada uno con sus propios requisitos:

- *Centro escolar*: entidad que solicita participar en el programa y se compromete a desarrollar sus fases.
- *Ingurugela*: Servicio de Educación Ambiental del Gobierno Vasco, creado en 1989 como acuerdo de los Departamentos de Medio Ambiente y Educación del Gobierno Vasco, que dirige y coordina el programa Agenda 2030 Escolar. Su labor es desarrollar la dimensión escolar: ofrecer formación, recursos y asesoramiento a los centros. A partir del curso 2023-2024, el Berritzegune Nagusia presta este servicio desde el ámbito de la educación ambiental para la sostenibilidad.

- *Udala (edo eskualdeko erakundea)*: aukeratutako GJHari dagokionez udalerriko planen eta proiektuen berri ematea, bileretan eta foroetan parte hartzea, Eskola Udal Foroan planteatutako proposamenei erantzutea, Udal Eskola Ekintza gauzatzen laguntzea eta parte hartzea, Eskolako Agenda 2030 programaren eta Tokiko 2030 Agendaren arteko sinergiak sortzea, helburu berberak dituzten tokiko taldeekin batera lan egitea erraztea, komunitate hezitzaileak sortzea bultzatuz (GKEak, ludoteka, emakumearen etxea, erretiratuen etxea...), eta ikastetxeari prozesuan zehar laguntzea izango dira bere betekizun nagusiak.
- *Laguntza teknikoa (lizitazio honekin kontratuko dena)*: ikastetxeen ekintza koordinatzea Eskolako Agenda 2030 programaren Agendaren herri-dimentsioan, Berritzegune Nagusiarekin koordinatuta aukeratutako GJHaren edo arazo ekosozialaren udal diagnostikoa egiteko materiala prestatzea, Ikastetxeetako ondorioak jasotzea, informazioa ematea eta dinamikak proposatzea, ikasleek udalerrian eskola-ekintzak proposa ditzaten, Eskolen arteko Foroa eta Udal Foroak prestatzea eta dinamizatzea, fase bakoitzean zehar, informazio nabarmenena duten txostenak egitea,

- *Ayuntamiento (o entidad comarcal)*: informar sobre los planes y proyectos del municipio en relación con el ODS elegido, participar en reuniones y foros, responder a las propuestas planteadas en el Foro Escolar Municipal, colaborar y participar en la ejecución de la Acción Escolar Municipal, generar sinergias entre el programa Agenda Escolar 2030 y la Agenda Local 2030, facilitar el trabajo conjunto con grupos locales con los mismos objetivos, impulsando la creación de comunidades educadoras (ONGs, ludoteca, casa de la mujer, casa de los jubilados...) y apoyar al centro durante el proceso como principal objetivo.
- *Asistencia técnica (lo que se contrata con esta licitación)*: siendo sus funciones principales la coordinación de la acción de los centros educativos en la dimensión local de la Agenda del programa Agenda 2030 Escolar, elaboración de material para el diagnóstico municipal del ODS o problemática ecosocial elegido en coordinación con el Berritzegune Nagusia, recogida de conclusiones en los centros, información y propuesta de dinámicas para que el alumnado proponga acciones escolares en el municipio, elaboración y dinamización del Foro Interescolar y de los Foros Municipales, elaboración de

Udalerrian Esku-hartze plan baten diseinua dinamizatzea (1. ikasturtea) eta Esku-hartze planaren gauzatzea koordinatzea (2. ikasturtea), une oro ikasleen protagonismoa gailenduz, zein komunikabideak gonbidatzea eta prozesu osoan zehar zabalkunde-kanal aktibo bihurtzea izango dira bere eginkizun nagusiak.

informes con la información más relevante a lo largo de cada fase, dinamización del diseño de un Plan de Intervención en el Municipio (1º curso) y coordinación de la ejecución del Plan de Intervención (2º curso), primando en todo momento el protagonismo del alumnado, e invitar a los medios de comunicación y convertirlos en canales de difusión activos a lo largo de todo el proceso.

Hezkuntzak garrantzia handia du ingurumenaren eta orokorrean garapen iraunkorraren esparruan. Horregatik, ezinbestekoa da eskola-komunitatean iraunkortasunerako hezkuntzaren proiektu hau barneratzea. Euskadiko 2030eko Ingurumeneko Esparru Programan ere azpimarratzen da haurrak eta gazteak funtsezkoak direla jasangarritasunaren etorkizuna ziurtatzeko. Azken batean etorkizuneko belaunaldiek familiaz gain eskoletan ikasten eta bereganatzen dituzte euren bizitza eta garapen-maila baldintzatuko dituzten irizpide eta baloreak. Horregatik, Tokiko Agenda 2030 prozesuaren baitan Eskolako Agenda 2030 programak aurrera eramaten dira, haur eta gazteek eskola garaian iraunkortasunaren edukiak eta baloreak bere egin eta ikas ditzaten.

La educación tiene una gran importancia en el ámbito del medio ambiente y del desarrollo sostenible en general. Por ello, es imprescindible integrar en la comunidad escolar este proyecto de educación para la sostenibilidad. El Programa Marco Ambiental 2030 de Euskadi también subraya que la infancia y la juventud son esenciales para asegurar el futuro de la sostenibilidad. En definitiva, las generaciones futuras aprenden y adquieren en las escuelas, además de la familia, criterios y valores que van a condicionar su vida y su nivel de desarrollo. Por ello, en el marco del proceso de Agenda Local 2030 se llevan a cabo programas de Agenda 2030 Escolar para que niños, niñas y jóvenes asuman y aprendan los contenidos y valores de la sostenibilidad en la etapa escolar.

2.- TOKIKO AGENDA 2030 ETA ESKOLAKO AGENDA 2030 ASTIGARRAGAN

Lurra planetan gehienok okupatzen dugun hiri-espazioak milaka ikasketa-espazio eskaintzen ditu, prestakuntza integrala lortzen laguntzeko. Hezkuntzak eskolako hormak gainditzen ditu inguruko hiri-errealitate guztia bustitzeko, eta bi agendek norabide horretan arraun egin behar dute.

Udalsarea 2030-en arabera honakoak dira Tokiko eta Eskolako Agenda 2030en arteko harremanen gakoak:

1. Eragile parte-hartzaileak ondo identifikatzea.
2. Parte hartzeak dakartzan konpromisoak hartzea.
3. Bi agenden artean etengabe berrelikatzen den prozesua da.
4. Protagonistak ikasleak dira, eta parte hartzeko eragile aktibo bihurtzen dira.
5. Jasangarritasunean oinarritutako ekintza eraldatzaileak bultzatzen dituen prozesua da.
6. Ikastetxeen arteko sare-lana sustatzen du.
7. Erakundeen eta eskolen arteko lankidetza bultzatzen du.
8. Lanaren oinarrian GJHak daude, eta, beraz, prozesu konplexua da, arreta arazo ekosozialetan jartzen duena.
9. Ohikoa baino handiagoa den komunitate bateko kide izatea dakar, eta dimentsio

2.- LA AGENDA LOCAL 2030 Y LA AGENDA ESCOLAR 2030 EN ASTIGARRAGA

El espacio urbano que ocupamos la mayoría en el planeta Tierra ofrece miles de espacios de aprendizaje que contribuyen a una formación integral. La educación supera los muros escolares para mojar toda la realidad urbana del entorno y ambas agendas deben remar en esta dirección.

Según Udalsarea 2030, las claves de la relación entre la Agenda 2030 Local y Escolar son las siguientes:

1. Identificar adecuadamente los agentes participantes.
2. La adquisición de los compromisos de participación.
3. Es un proceso que se retroalimenta constantemente entre dos agendas.
4. Los protagonistas son los estudiantes y se convierten en agentes activos de participación.
5. Es un proceso que impulsa acciones transformadoras basadas en la sostenibilidad.
6. Fomenta el trabajo en red entre los centros.
7. Impulsa la colaboración entre instituciones y escuelas.
8. El trabajo se basa en los ODS, por lo que es un proceso complejo que pone el foco en los problemas ecosociales.
9. Implica formar parte de una comunidad superior a la habitual y adquiere una dimensión más

orokorragoa hartzen du.

10. Etengabeko ebaluazio-prozesua da, hausnarketa kritikoa errazten duten adierazleen bidez egina.

general.

10. Es un proceso de evaluación continua a través de indicadores que facilitan la reflexión crítica.

Astigarragako Udalak, 2024. urtean onartu zuen Astigarragako Toki Garapen Jasangarriaren Plana. Bertan, 4. GIHren baitan (Kalitatezko Hezkuntza) adierazten da hezkuntza formalaz gain, udalak hezkuntza programa desberdinak sustatzen dituela herriko ikastetxeetan, besteak beste, Eskolako 2030 Agenda, ikasleek garapen jasangarriaren inguruan sentsibilizatzeko programa.

El Ayuntamiento de Astigarraga aprobó en 2024 el Plan de Desarrollo Local Sostenible de Astigarraga. En ese plan, en el marco del 4º ODS (Educación de Calidad) se señala que además de la educación formal, el Ayuntamiento promueve diferentes programas educativos en los centros escolares del municipio, entre ellos la Agenda 2030 Escolar, un programa de sensibilización del alumnado sobre el desarrollo sostenible.

Eskola Agenda 21 hezkuntza-programa, gaur egun Eskolako Agenda 2030 dena, 2003-2004 ikasturtean Astigarragako Herri Eskolan ezarri zenetik, iraunkortasunaren aldeko hezkuntza-programa hau ikasturtez ikasturte landu dute bertako ikasleek.

Desde la implantación del programa educativo Agenda 21 Escolar, actualmente Agenda Escolar 2030, en la Astigarragako Herri Eskola en el curso escolar 2023-2024, este programa de educación para la sostenibilidad ha sido desarrollado por el alumnado de cada uno de los cursos escolares.

3.- KONTRATUAREN HELBURUA

Baldintza-agiri honen helburua da ingurumenaren alorreko aholkularitza/hezkuntza zerbitzu enpresa bat kontratatzea Astigarragako Eskolako Agenda 2030 programa gidatzeko laguntza teknikoa eman dezan, baldintza-agiri honek eta CEIDA-Ingurugelak ezarritako arauei jarraiki.

3.- OBJETO DEL CONTRATO

El presente pliego tiene por objeto la contratación de una empresa de servicios de consultoría/educación ambiental para la prestación de la asistencia técnica para el pilotaje del programa Agenda 2030 Escolar de Astigarraga, de acuerdo con las normas establecidas en este pliego y en CEIDA-Ingurugela.

Ikasturte bakoitzean landuko diren gaiak eskualde mailan egiten diren koordinazio bileretan aukeratzen dira, CEIDA-Ingurugelako eta beste herrietako ordezkariekin batera. Gaien lanketak bi ikasturteko iraupena izaten du.

Los temas que se tratan en cada curso se seleccionan en las reuniones de coordinación que se celebran a nivel comarcal, junto con representantes de CEIDA-Ingurugela y de otros pueblos. El trabajo de los temas tiene una duración de dos cursos.

4.- ESLEIPEN HARTZAILEAK BURUTU BEHARREKO LANAK.

Atal honetan azaltzen da kontratatuko den lanak landu behar dituen alderdiak, baita horietako bakoitzean esleipen-hartzaileak gauzatu beharko dituen zereginak ere.

4.- TRABAJOS A DESARROLLAR POR LA EMPRESA ADJUDICATARIA.

Este apartado desarrolla los aspectos que debe abordar el trabajo a contratar, así como las tareas a cumplimentar en cada una de ellas en las que deberá trabajar la empresa adjudicataria.

4.1.- Astigarragako Eskola Agenda 2030 prozesua garatu eta dinamizatzea.

Enpresa esleipendunak lana egingo du Eskolako Agenda 2030eko **metodologia estandarrarekin** eta bere garapeneko eduki desberdinekin bat etorriz. Metodologia hori CEIDA-Ingurugelak ezarritakoa da EAEko ikastetxe guztientzako. Udalsarea 2030-en gida praktikoan zehazten den eta indarrean dagoen planteamendu orokorraren arabera bi ikasturteko ikuspegia izango du garapenak:

1. **Ikasturtea**
   1.1. *Hasiera*: hasierako Udal Foroa.
   1.2. *Garapena*: Udalerriaren eskola diagnostikoa eta

4.1.- Desarrollo y dinamización del proceso de Agenda 2030 Escolar de Astigarraga.

La empresa adjudicataria desarrollará el trabajo conforme a la **metodología estándar** y los distintos contenidos de desarrollo de la Agenda 2030 Escolar. La metodología es la establecida por el CEIDA-Ingurugela para todos los centros escolares de la CAPV. Como se detalla en la guía práctica de Udalsarea 2030 y de acuerdo con el planteamiento general vigente, el desarrollo tendrá una perspectiva de dos cursos académicos:

1º **Curso**
   1.1. *Inicio*: Foro Municipal inicial.
   1.2. *Desarrollo*: Diagnóstico escolar del municipio y

esku-hartze planaren diseinua.

1.3. *Amaiera*: Eskolen arteko Foroa*, Eskola Udal Foroa eta azken ebaluazioa.

2. Ikasturtea

2.1. Hasiera: esku-hartze proposamenari berriro heltzea eta hasierako Udal Foroa.

2.2. Garapena: esku-hartze plana betetzea.

2.3. *Amaiera*: Eskolen arteko Foroa*, Eskola Udal Foroa eta azken ebaluazioa.

*Astigarragan Eskola bakarra dagoenez ez da Eskolen arteko fororik egiten. Horren ordez Ikasleen Foroa antolatzen da, eskolako hezkuntza-maila guztiek ikasturtean zehar aztertutako gaian landutakoaren inguruan hartuko dituzten konpromisoak eta Udalari eskatuko dioten proposamen sorta adosteko.

4.1.1.- LEHENENGO IKASTURTEA

1) HASIERAKO FASEA

Eskolako Agenda 2030 programaren udal dimentsioan eskolari laguntza emateko, Ingurumen-hezkuntzan eta garapen jasangarrian ezagutzak dituzten baliabideak bermatuko ditu udalak, bereak edo espezializatutako aholkularitza batenak. Gomendio gisa, kontuan har litezke Eskolako Agenda 2030 programaren bi urteko izaera eta udalaren sailen arteko

diseño del plan de intervención.

1.3. *Cierre*: Foro Interescolar*, Foro Escolar Municipal y evaluación final.

2º Curso

2.1. *Inicio*: retomar la propuesta de intervención y Foro Municipal inicial.

2.2. *Desarrollo*: cumplimiento del plan de intervención.

2.3. *Cierre*: Foro Interescolar*, Foro Escolar Municipal y evaluación final.

*Al haber una única Escuela en Astigarraga no se realiza ningún Foro Interescolar. En su lugar se organiza un Foro del Alumnado para consensuar los compromisos de todos los niveles educativos de la escuela en relación a lo trabajado en la materia durante el curso escolar y la batería de propuestas que solicitarán al Ayuntamiento.

4.1.1.- PRIMER CURSO ESCOLAR

1) FASE INICIAL

Para apoyar al centro educativo en la dimensión municipal del programa Agenda 2030 Escolar, el ayuntamiento garantizará recursos con conocimientos en Educación Ambiental y Desarrollo Sostenible propios o de una asesoría especializada. A modo de recomendación, se podría tener en cuenta el carácter bianual del

lankidetza.

Aztertu beharreko egoera ekosozialari lotutako tokiko edo lurraldeko errealitateari buruzko alderdi eta datuei buruz egokitzat jotzen den informazioa ematea udalaren ardura izango da. Mota askotako informazioa izan daiteke: eragina duten datuak, atzeraka doazen adierazleak, tokiko edo probintziako behatokietan lortutako emaitzak… Batez ere, ikasleen artean erreakzioak sor ditzakeen informazioa.

Parte-hartzaileekin lehen harremana ezartzea enpresa esleipendunaren ardura izango da. Kontratatutako laguntza tekniko horrek aurkeztuko du hain zuzen ere ikasturteko programaren proposamena, beti ere Eskolako Agenda 2030 programaren udal-dimentsioa lantzera bideratuta egongo dena. Eskolako Agenda 2030 programaren udal-dimentsioari dagozkion eskola-jarduerak hedatzeko kanal bat ere ezarri beharko du: webgunea, bloga, sare sozialak...

Tokiko eta eskualde mailako informazioa duen materiala biltzea, udalari beharrezko dokumentazioa eskatzea eta eskola maila bakoitzari egokitzea enpresa esleipendunaren lana izango da. Informazio hori Berritzegune Nagusiarekin balioztatu beharko da. Materiala irakasleen eskura jarriko da, aurrez ezarritako ibilbide-orriaren arabera.

programa Agenda 2030 Escolar y la colaboración interdepartamental del ayuntamiento.

Será responsabilidad del Ayuntamiento aportar la información que se considere oportuna sobre los aspectos y datos relativos a la realidad local o territorial relacionada con la situación ecosocial a analizar. La información puede ser muy variada: datos de impacto, indicadores en retroceso, resultados obtenidos en observatorios locales o provinciales... Sobre todo la información que puede producir reacciones entre el alumnado.

El primer contacto con los participantes será responsabilidad de la empresa adjudicataria. Esta asistencia técnica contratada será la que presente la propuesta de programa para el curso escolar, siempre orientada a trabajar la dimensión municipal del programa Agenda 2030 Escolar. También deberá establecer un canal de difusión de las actividades escolares correspondientes a la dimensión municipal del programa Agenda 2030 Escolar: web, blog, redes sociales...

La recopilación de material con información a nivel local y comarcal, solicitar al ayuntamiento la documentación necesaria y su adaptación a cada nivel escolar será labor de la empresa adjudicataria. Esta información deberá ser validada con el Berritzegune Nagusia. El material se pondrá a disposición del profesorado según hoja de ruta preestablecida.

Hasierako Udal Foroa:

Udalak ikastetxeko ikasleei ongietorria eta motibazioa emateko ekitaldia izango da. Bertan, landu beharreko GJH edo egoera ekosozialaren aurkezpena eta udalerriaren egoeraren azalpen laburra egingo da, aukeratutako helburuari, planei eta asmoei dagokienez. Foro honetan elkarrizketa sustatuko da, ikasleak ere mintzatu ahal daitezen. Hauetan beti eskainiko zaie ikasleei aurreko ikasturteko proposamenak azaltzeko eta aurreko ikasturteko proposamenei jarraipena egiteko aukera.

Foro hau udalak prestatuko du laguntza teknikoarekin batera. Enpresa esleipenduna arduratuko da horretarako Berritzegune Nagusiarekin eta eskolan programaz arduratzen den irakaslearekin koordinatzeaz, Foroaren deialdia egiteaz eta foroan erabili beharreko materiala prestatzeaz: landuko den GJHaren aurkezpena, aurreko edizioen errepasoa…

Udaleko ordezkariek egingo diete ongi etorria eskolako ikasleei, ikasturteko programari hasiera ematearekin batera. Foroan aurreko ikasturtean aurkeztutako eskaerei erantzungo zaie, baita gauzatu ezin izan direnei ere, horretarako arrazoiak azalduta.

Aukeratutako GJHari erantzuteko

Foro Municipal Inicial:

Este será un acto de bienvenida y motivación del Ayuntamiento a los alumnos del centro escolar. En ella se realizará una presentación del ODS o situación ecosocial en la que se va a trabajar y una breve exposición de la situación del municipio en relación con el objetivo, planes y metas seleccionadas. En este foro se fomentará el diálogo para que el alumnado también pueda hablar. En estos casos siempre se ofrecerá al alumnado la posibilidad de explicar las propuestas del curso anterior y hacer un seguimiento de las propuestas del curso anterior.

Este foro será preparado por el Ayuntamiento junto con la asistencia técnica. Para ello, la empresa adjudicataria se encargará de coordinarse con el Berritzegune Nagusia y el profesor o profesora responsable del programa en la escuela, de realizar la convocatoria del Foro y preparar el material a utilizar en el mismo: presentación del ODS que se trabajará, repaso de ediciones anteriores...

Los representantes del Ayuntamiento darán la bienvenida a los alumnos del centro escolar con el inicio del programa del curso escolar. Se atenderán las solicitudes presentadas en el Foro durante el curso anterior, así como aquellas que no se hayan podido llevar a cabo, explicando los motivos.

También se expondrán en este Foro las

udalak zer asmo eta plan dituen ere Foro honetan azalduko da.

intenciones y planes municipales para dar respuesta al ODS elegido.

2) GARAPENA

2) DESARROLLO

Udalak aukeratutako GJHarekin zerikusia duten planei, proiektuei eta beste edozein programa-motari buruz udalean eskuragarri dagoen informazioa bilduko du. Tokiko 2030 Agendaren eta Eskolako Agenda 2030 programaren artean sinergiak sortzeko interesgarriak izango dira adibidez tokiko ekintza-planak, Jasangarritasun Plana, udal-ordenantzak…

El Ayuntamiento recopilará la información disponible en el Ayuntamiento sobre los planes, proyectos y cualquier otro tipo de programa relacionado con el ODS seleccionado. Serán de interés para generar sinergias entre la Agenda 2030 Local y la Agenda 2030 Escolar, por ejemplo, los Planes de Acción Local, el Plan de Sostenibilidad, las ordenanzas municipales...

Informazio hori laguntza teknikoaren esku jarriko da, eta eskolak udalerriko diagnostikoa egiteko materialak sortzeko erabiliko da.

Esta información se pondrá a disposición de la asistencia técnica y se utilizará para que el centro educativo elabore materiales para la elaboración del diagnóstico del municipio.

Udalak beharrezko informazioa eta datuak biltzeko udal-guneetarako sarbidea erraztuko du.

El Ayuntamiento facilitará el acceso a los espacios municipales de recogida de información y datos necesarios.

Udalerriko Eskola Diagnostikoa:

Diagnóstico Escolar del municipio:

Diagnostikoa tokiko errealitateari buruzko neurriak eta datuak behatzean eta biltzean datza, gero hartutako gaiari lotuta aztertzeko (GJH, arazoa, egoera ekosoziala...).

El diagnóstico consiste en la observación y recogida de medidas y datos sobre la realidad local para su posterior análisis en relación con la temática adoptada (ODS, problema, situación ecosocial...).

Udalerriko diagnostikoa egiteko prozesua enpresa esleipendunak dinamizatuko du (materialak, irteerak, dinamikak...). Horrez gain, emaitzen eta ondorioen analisiaren

El proceso de elaboración del diagnóstico del municipio será dinamizado por la empresa adjudicataria (materiales, salidas, dinámicas...). Además, facilitará el

garapena erraztuko du, eta diagnostikoaren ondorioak bilduko dituen txosten bat egingo du, eta eskolari emango dizkio. Ikasleek egindako diagnostikoaren azterketaren datuak eta emaitza biltzea eta ikastetxeari itzultzea ere kontratatutako laguntza teknikoaren ardura izango da.

desarrollo del análisis de resultados y conclusiones y elaborará un informe con las conclusiones del diagnóstico que entregará al centro escolar. La recogida de los datos y el resultado del análisis del diagnóstico realizado por el alumnado y su devolución al centro educativo será también responsabilidad de la asistencia técnica contratada.

Eskolan Udalerriko Esku-hartze plana diseinatzea:

Egindako diagnostikotik abiatuta, ikasleek udalerrian Esku-hartze plan bat diseinatuko dute. Plan horretan, udalari zuzendutako proposamenak eta udalerrian egin beharreko ekintzen proposamenak jasoko dira.

Diseño del Plan de Intervención Municipal en la Escuela:

A partir del diagnóstico realizado, el alumnado diseñará un Plan de Intervención en el municipio. En dicho plan se recogerán las propuestas dirigidas al ayuntamiento y las propuestas de acciones a realizar en el municipio.

Ikasleek egingo dituzte proposamenak. Ekintzak udalerrian egin ahal izango dira, udalarekin lankidetzan.

Las propuestas las hará el alumnado. Las acciones se podrán realizar en el municipio en colaboración con el ayuntamiento.

Nolanahi ere, ekintza horiek parte-hartzaileak izango dira, eta eskola-komunitateko talde edo ziklo jakin batzuen laguntzarekin egingo dira:

En todo caso, estas acciones serán participativas y se realizarán con la colaboración de determinados grupos o ciclos de la comunidad escolar:

—Lehendik dauden programa eta/edo jardueren barruan sartzen diren ekintzak, horiei dimentsio berriak emateko.
—Urtean zehar prestatuko diren ekitaldiak, jardunaldiak, kanpainak…
—Udalerriko beste kolektibo batzuk, elkarteak, GKEak, emakumeen kolektiboak eta abar osatzen dituzten proiektuak eta bertatik eratorritako ekintzak.

— Acciones que se enmarcan dentro de programas y/o actividades existentes para dotarlas de nuevas dimensiones.
— Eventos, jornadas, campañas... que se vayan a preparar a lo largo del año.
— Proyectos y acciones derivadas de otros colectivos del municipio, asociaciones, ONGs, colectivos de mujeres, etc.

—...

3) AMAIERAKO FASEA

Ikasleen Foroa:

Eskolako hezkuntza-maila desberdinetako ikasleen ordezkariek osatutako organoa. Bere helburua udalerriko diagnostikoa, Esku-hartze planerako ekintzen proposamena eta agintariei egin beharreko eskaerak aztertzea eta Eskola Udal Foroa prestatzea dira. Horren ostean enpresa esleipendunak Eskolaren eta Berritzegune Nagusiaren artean adostu beharreko txostena prestatuko du eta eskolak hartutako konpromisoak jakinaraziko ditu.

Udaleko programaren jarraipenaren arduradunak Ikasleen Forora joateko gonbidapena jasoko du. Horrela, bere prozesua zuzenean jarraitzeko aukera izango du eta bertan lagundu ahal izango du, udal ordezkari gisa, hartzen diren erabakietan bere iritzia emanez.

Ikasleen Foroa prestatzea eta garatzea laguntza teknikoaren ardura izango da. Ikasleek elkarrekin ekimen komunak egitea sustatuko du (beraien proposamenetatik ateratakoak edo foroan bertan sortutakoak), eta ikasleen protagonismoa uneoro bermatuko du. Udalerrian Esku-hartze planaren diseinua erabakitzeko espazio zehatz bat ere eskainiko du. Bertan, udalari egindako eskaerak eta eskolaren

—...

3) FASE FINAL

Foro del Alumnado:

Es el órgano compuesto por representantes de los alumnos de los diferentes niveles educativos de la Escuela. Su objetivo es analizar el diagnóstico del municipio, las propuestas de acciones para el Plan de Intervención y las demandas a las autoridades y preparar el Foro Escolar Municipal. Posteriormente la empresa adjudicataria elaborará un informe a acordar entre la Escuela y el Berritzegune Nagusia e informará de los compromisos adquiridos por la Escuela.

La persona responsable del seguimiento del programa en el Ayuntamiento será invitada a asistir al Foro del Alumnado. De esta manera, podrá seguir directamente su proceso y colaborar en él, como representante municipal, dando su opinión en las decisiones que se adopten.

La preparación y desarrollo del Foro del alumnado será responsabilidad de la asistencia técnica. Promoverá la realización de iniciativas comunes entre el alumnado (extraídas de sus propuestas o generadas en el propio foro), garantizando en todo momento el protagonismo del alumnado. También ofrecerá un espacio concreto para decidir el diseño del Plan de Intervención en el municipio. En ella se recogerán las solicitudes realizadas al

proposamenak jasoko dira (hurrengo ikasturterako). Ikasleen Foroan hartutako erabakiak jasotzea eta informazioarekin txosten bat prestatzea ere enpresa esleipendunaren lana izango da, Eskolakoekin eta Berritzegune Nagusiarekin adosteko.

ayuntamiento y las propuestas de la escuela (para el curso siguiente). La recepción de las decisiones tomadas en el Foro del Alumnado y la elaboración de un informe con la información será también labor de la empresa adjudicataria para consensuarlo con la Escuela y el Berritzegune Nagusia.

Amaierako Eskola Udal Foroa:

Eskola Udal Foroa Udalak antolatuko du. Bertan, Eskolako Agenda 2030 programan parte hartzen duten ikasleak izango dira protagonista, baina tokiko ordezkariek ere hartuko dute parte (alkatea, zinegotziak...). Foro horretako ordezkariei harrera egingo zaie eta ikasturtean zehar egindako lana, jasotako emaitzak eta aurkeztutako eskaerak entzungo dira, hartutako konpromisoak eta proposamenak jasotzearekin batera. Enpresa esleipendunak Foroan aurkeztuko den informazioa bilduko duen azken txostena bidaliko die parte-hartzaile guztiei, tokiko ordezkariek erantzunak, galderak edo beste edozein iradokizun prestatzeko aukera izan dezaten . Eskola Udal Foroaren diseinuaren aurkezpena honela egituratuko da: materialak, espazioa, distribuzioa, arauak, zereginen banaketa, etab.

Foro Escolar Municipal Final:

El Foro Escolar Municipal será organizado por el Ayuntamiento. En él, el alumnado que participa en el programa Agenda 2030 Escolar será el protagonista, pero también participarán representantes locales (alcalde, concejales...). Se recibirá a los representantes de este foro y se escuchará el trabajo realizado a lo largo del curso, los resultados obtenidos y las solicitudes presentadas, así como los compromisos y propuestas adquiridos. La empresa adjudicataria remitirá a todos los participantes un informe final con la información que se presentará en el Foro para que los representantes locales puedan preparar respuestas, preguntas o cualquier otra sugerencia. La presentación del diseño del Foro Escolar Municipal se estructurará en materiales, espacio, distribución, normas, distribución de tareas, etc.

Aurreko Foroetan hartutako konpromisoen jarraipen-txostena ere egingo du enpresa esleipendunak. Gainera, berak antolatu eta dinamizatuko du Foroa, Berritzegune Nagusiarekin koordinatuta. Komunikabideentzako gonbidapena

La empresa adjudicataria elaborará también un informe de seguimiento de los compromisos adquiridos en anteriores Foros. Además, organizará y dinamizará el Foro en coordinación con el Berritzegune Nagusia. También invitará a los medios de comunicación.

ere luzatuko du. Foroaren emaitza jasotzen duen dokumentua prestatuko du, eta ikasleen eskura jarri eta hezkuntza-komunitateari aurkez diezaioten. Fase honetan bigarren urtean egin beharreko Esku-hartze planaren diseinua prest uztea gomendatzen da.

Aurkeztutako Esku-hartze planaren proposamena baloratuko du udalak, hurrengo ikasturteari begira dagokion Udalaren arloaren lankidetza ahalbidetzeko. Era berean, Eskolako Agenda 2030 programaren eta Tokiko 2030 Agendaren arteko sinergiak sortzea sustatuko du, egin daitezkeen eskaerak azken horretan integratzen saiatuz.

Eskolako Agenda 2030 programari oihartzun handiagoa emateko, forotik irtetean, ikasle gehiagori zuzendutako bestelako hezkuntzaekimen mota bat egin liteke, Eskola Udal Foroan ordezkaritza ez baita oso handia izaten. Adibidez, herriko plazan kanpaina edo erakusketa bat egitea, kartelak jartzea, merkatu solidario bat antolatzea, hartutako konpromisoak, egindako lana edo herritarrei zuzendutako eskaerak aurkezteko.

Azken ebaluazioa:

Ebaluazioa prozesu osoan zehar kontuan hartu beharreko alderdia izan arren, ikasturte amaieran garrantzi berezia hartzen du, ikasturtean zehar egindako ekintza guztiak ebaluatzen baitira, lortutako

Elaborará un documento que recoja el resultado del Foro y lo pondrá a disposición del alumnado para su presentación a la comunidad educativa. En esta fase se recomienda dejar preparado el diseño del Plan de Intervención a realizar el segundo año.

El Ayuntamiento valorará la propuesta de Plan de Intervención presentada para posibilitar la colaboración del área municipal correspondiente de cara al próximo curso escolar. Asimismo, promoverá la generación de sinergias entre la Agenda 2030 Escolar y la Agenda 2030 Local, tratando de integrar en esta última las posibles demandas que se puedan formular.

Para dar una mayor repercusión al programa Agenda 2030 Escolar, a la salida del Foro se podría realizar otro tipo de iniciativas educativas dirigidas a un mayor número de alumnos, ya que la representación en el Foro Escolar Municipal no suele ser muy alta. Por ejemplo, realizar una campaña o exposición en la plaza local, colocar carteles, organizar un mercado solidario, presentar compromisos adquiridos, trabajo realizado o solicitudes dirigidas a la ciudadanía.

Evaluación final:

Aunque la evaluación es un aspecto a tener en cuenta a lo largo de todo el proceso, a final de curso adquiere especial relevancia, ya que se evalúan todas las acciones realizadas a lo largo del curso, junto con los resultados obtenidos. Las conclusiones deberán

emaitzekin batera. Ondorioak kontuan hartu beharko dira etorkizunean.

Azken ebaluazioa, Berritzegune Nagusiarekin koordinatuta egingo da. Bertan, eragile guztien iritziak jasoko dira: irakasleenak, ikasleenak eta prozesuan parte hartu duten gainerako komunitatearenak. Haiekin guztiekin partekatuko dira emaitzak.

ser tenidas en cuenta en el futuro.

La evaluación final se realizará en coordinación con el Berritzegune Nagusia. En ella se recogerán las opiniones de todos los agentes: profesorado, alumnado y resto de la comunidad que han participado en el proceso. Se compartirán los resultados con todos ellos.

4.1.2.- BIGARREN IKASTURTEA

1) HASIERAKO FASEA

Hasierako Udal Foroa:

Foro honen helburua udalaren eskutik ongietorri ekitaldia egin, ikasturteko programari hasiera eman eta ikasleak motibatzea izango da. Aurreko ikasturtean udalari egindako proposamenen jarraipena egiteko aukera ere eskainiko du. Bertan, aurreko ikasturtean diseinatutako udalerriko Eskolako Esku-hartze plana gogoratuko da, ikasturte berrian abian jartzeko. Aurreko urteetan hartutako konpromisoak ere errepasatuko dira. Era berea, aurreko ikasturtean aurkeztutako eskaerei erantzutea eta udalaren planetan duten ezarpenaren jarraipena egingo da. Eskaeraren bat bideragarria ez bada zergatia ere azalduko da. Ikasleek gainera aukera izango dute ikasturte honetarako dituzten itxaropenak edo asmoak aurkezteko.

4.1.2.- SEGUNDO CURSO ESCOLAR

1) FASE INICIAL

Foro Municipal Inicial:

El objetivo de este foro será dar la bienvenida del ayuntamiento, iniciar el programa del curso y motivar al alumnado. También ofrecerá la posibilidad de realizar un seguimiento de las propuestas realizadas al ayuntamiento durante el curso anterior. En él se recordará el Plan de Intervención Escolar del municipio diseñado el curso anterior para su puesta en marcha en el nuevo curso. También se repasarán los compromisos adquiridos en años anteriores. Asimismo, se atenderá a las solicitudes presentadas el curso anterior y se realizará un seguimiento de su implantación en los planes municipales. En el caso de que alguna solicitud no sea viable se indicará también el motivo. Además, el alumnado podrá presentar sus

Azken batean, elkarrizketa sustatuko da, ikasleak ere mintzatu ahal daitezen.

Hasierako fase honetan, GJHarekin lotutako tokiko eta lurraldeko errealitateari buruzko datu eta informazio interesgarriak aurkeztea udalaren ardura izango da. Horretarako, jarraipena emango zaio aurreko ikasturtean emandako informazioari, eguneratzeak eginez, halakorik balego.

Hasierako Udal Foroa prestatzea eta garatzea laguntza teknikoaren eta udalaren elkarlanetik egingo da. Horretarako laguntza teknikoa Berritzegune Nagusiarekin eta eskolan programaz arduratzen den irakaslearekin koordinatu beharko da.

2) GARAPENA

Lehen ikasturtean egindako plangintza berreskuratzeko, errepasatzeko eta, agian, egokitzeko unea izango da hau (beharrezko doikuntzak eginda). Udalerrian aurreikusitako ekimenak abian jartzeko erantzukizunak esleitu beharko dira horretarako aurrena.

Esku-hartze planean tokiko mailan aurreikusitako ekimen eraldatzaileak abian jartzeak tokiko erakundeekin lankidetza sustatuko du, batzuetan, eragina handiagoa izan dadin. Gauzatu beharreko ekintzak eragin globala izango du, neurri handiagoan edo txikiagoan. Beste eragile

expectativas para este curso. En definitiva, se fomentará el diálogo para que el alumnado también pueda hablar.

En esta fase inicial, será responsabilidad del ayuntamiento aportar datos e informaciones de interés sobre la realidad local y territorial relacionada con el ODS. Para ello, se dará continuidad a la información facilitada en el curso anterior, realizando actualizaciones, si las hubiera.

La preparación y desarrollo del Foro Municipal inicial se realizará desde la colaboración técnica y municipal. Para ello el apoyo técnico deberá coordinarse con el Berritzegune Nagusia y con el profesorado responsable del programa en el centro.

2) DESARROLLO

Este será el momento de recuperar, repasar y posiblemente adaptar la planificación realizada en el primer curso (realizando los ajustes necesarios). Para ello será necesaria la previa asignación de responsabilidades para la puesta en marcha de las iniciativas previstas en el municipio.

La puesta en marcha de las iniciativas transformadoras previstas a nivel local en el plan de intervención fomentará la colaboración con las entidades locales para que, en ocasiones, su impacto sea mayor. La acción a desarrollar tendrá un impacto global en mayor o menor medida. Al trabajar

batzuekin lan egitean, ikasleak jabetuko dira komunitate handiago baten eta, beraz, komunitate globalaren parte direla.

Esku-hartze plana malgua izan daiteke, bai kopuruari dagokionez, bai iraupenari dagokionez. Ikastaroek aurrera egin ahala eta esperientzia handitzearekin batera, hasiera batean sinpleak eta garatzen errazak izango diren ekintzek ikasleen konplexutasuna, protagonismoa eta ahalduntzea areagotuko dituzte.

Esku-hartze planaren garapenaren jarraipena udalaren eskumena izango da. Horretarako tokiko hedabideetan eta hedabide propioetan informazioa zabaltzen lagundu beharko du.

Paper funtsezkoena ordea laguntza teknikoarena izango da, bere ardura izango baita Ikasturtean zehar esku-hartze ekintzak koordinatzea. Prozesu honetan eskolak antolatutako Eskola Udal Foroan eta ondorengo Ikasleen Foroan zehaztuko diren alderdiak kontutan izan beharko dira. Enpresa esleipendunak arduratuko da, gainera, eskolan eta eta Ingurugelan programa koordinatzen duten irakasleekin batera, Ikasleen Foroa eta horiek garatzeko behar diren bilerak ezartzeaz. Gainerako eragileekin koordinatuta, eskolako udal ekintza bakoitza gauzatzeko beharrezkoak diren xehetasunak ezarri beharko ditu: data, taldeak eta parte-hartzaileen kopurua, beste kolektibo batzuk integratzeko aukera, erabili beharreko baliabideak,

con otros agentes, el alumnado será consciente de que forman parte de una comunidad mayor y, por tanto, de la comunidad global.

El plan de intervención puede ser flexible tanto en número como en duración. A medida que los cursos avancen y aumenten la experiencia, las acciones que en principio serán simples y fáciles de desarrollar aumentarán la complejidad, el protagonismo y el empoderamiento del alumnado.

El seguimiento del desarrollo del plan de intervención será competencia municipal. Para ello deberá colaborar en la difusión de la información en los medios de comunicación locales y en los propios.

Sin embargo, el papel fundamental será el de la asistencia técnica, que se encargará de coordinar las acciones de intervención a lo largo del Curso. En este proceso deberán tenerse en cuenta los aspectos que se determinen en el Foro Escolar Municipal organizado por la escuela y en el posterior Foro del Alumnado. La empresa adjudicataria será también la encargada de establecer, junto con el profesorado coordinador del programa en la escuela y en Ingurugela, el Foro del Alumnado y las reuniones necesarias para su desarrollo. En coordinación con el resto de agentes, deberá establecer los detalles necesarios para la ejecución de cada acción municipal escolar: fecha, grupos y número de participantes, posibilidad de integración de otros colectivos,

baloratu beharreko adierazleak…

recursos a utilizar, indicadores a valorar...

Udal-dimentsioko lana garatzen laguntzeko ikasturtean zehar komunikaziorako materiala sortzea laguntza teknikoaren lana izango da: bideo tutorialak, sare sozialak….

La creación de material de comunicación a lo largo del curso para contribuir al desarrollo del trabajo de la dimensión municipal será labor de apoyo técnico: video-tutoriales, redes sociales...

Udalaren eskola-ekitaldiak gauzatzeko beharrezkoa dena lortzeko Udalarekin koordinatu beharko da enpresa esleipenduna: baimenak, materiala…

La empresa adjudicataria deberá coordinarse con el Ayuntamiento para conseguir lo necesario para la realización de los actos escolares municipales: permisos, material...

Esku-hartze planaren garapenean presentzia izatea eta komunikabideekin zuzeneko harremana izatea, hortaz, laguntza teknikoaren ardura izango da, eskolari informazioa emanez komunikazio-plana garatzeko.

Será responsabilidad de la asistencia técnica tener presencia en el desarrollo del plan de intervención y contacto directo con los medios de comunicación, informando a la escuela para el desarrollo del plan de comunicación.

3) AMAIERAKO FASEA

3) FASE FINAL

Ikasleen Foroa:

Foro del Alumnado:

Eskolak egokitzat jotzen dituen bilerak antolatuko ditu, esku-hartze bakoitzaren alderdi guztiak zehazteko. Bilera horietatik eratorritako proposamenak Ikasleen Forora eramango dira, eta han hartuko dira ekintzak gauzatzeari buruzko azken erabakiak. Gainera, aurreko ikasturtean hartutako konpromisoen jarraipena egingo da.

La escuela organizará las reuniones que considere oportunas para concretar todos los aspectos de cada intervención. Las propuestas derivadas de estas reuniones se trasladarán al Foro del Alumnado donde se tomarán las decisiones finales sobre la ejecución de las acciones. Además, se realizará un seguimiento de los compromisos adquiridos el curso anterior.

Udal foroari begira, proposamenak egingo dira, tokiko ekimenak

De cara al Foro Municipal se realizarán propuestas que respondan a las

garatzeko orduan erreparatutako hobekuntza aukerei erantzuteko. Ikasleen Foroan, beraz, Eskola Udal Foroa prestatuko da, laguntza teknikoak prestatutako txostena erabiliz.

Udaleko programaren jarraipenaren arduradunak Ikasleen Forora joateko aukera izango du, aldez aurretik gonbidatuta baitago. Horrela, prozesua zuzenean jarraitzeko aukera izango du eta bertan lagundu ahal izango du, udal ordezkari gisa, hartzen diren erabakietan bere iritzia emanez. Eskolako Agenda 2030 programako eragileen eta interesa duten udalerriko beste kolektibo batzuen arteko bitartekaria ere izan daiteke.

Eskolako bileretako emaitzak lortuta, Ikasleen Foroaren prestaketa eta dinamizazioa laguntza teknikoak egingo du. Ikasleen Foroan hartutako erabakien bilketa eta informazio guztiarekin txosten bat prestatzea ere bere lana izango da.

Amaierako Udal Eskola Foroa:

Bigarren ikasturteko foroa egindako esku-hartzearen ingurukoa izango da, plana gauzatu ondoren lortutako emaitzak aurkezteko (eskolako udal ekintza bat edo batzuk). Era berean, ikasleek udal-arduradunengana joko dute udalerriaren garapen jasangarrian hobekuntzak sartzeko egokitzat jo dituzten proposamenak azaltzeko. Udal agintariek eskolako ordezkariei erantzuna emateko

oportunidades de mejora observadas en el desarrollo de las iniciativas locales. En el Foro del Alumnado, por tanto, se preparará el Foro Escolar Municipal con el informe elaborado por la ayuda técnica.

La persona responsable del seguimiento del programa en el Ayuntamiento podrá acudir al Foro del Alumnado, previamente invitado. De esta manera, podrá seguir el proceso directamente y colaborar en él, como representante municipal, dando su opinión en las decisiones que se adopten. La Agenda 2030 Escolar también puede ser un mediador entre agentes del programa y otros colectivos del municipio interesados.

Una vez obtenidos los resultados de las reuniones de clase, la preparación y dinamización del Foro del Alumnado será realizada por la asistencia técnica. También le corresponderá la recogida de las decisiones tomadas en el Foro del Alumnado y la elaboración de un informe con toda la información.

Foro Escolar Municipal Final:

El foro del segundo curso versará sobre la intervención realizada para presentar los resultados obtenidos tras la ejecución del plan (una o varias acciones municipales de la escuela). Asimismo, el alumnado se dirigirá a los responsables municipales para exponer las propuestas que consideren oportunas para introducir mejoras en el desarrollo sostenible del municipio. Las autoridades municipales tendrán la

aukera izango dute Foro honetan. Aurreko foroetan hartutako konpromisoen jarraipen txostena ere aurkeztu beharko da bertan.

oportunidad de dar respuesta a los representantes de la escuela en este Foro. Además, deberá presentarse un informe de seguimiento de los compromisos adoptados en foros anteriores.

Udal Foroaren deialdia egitea udalaren eginbeharra izango da. Foroan, Eskolako Agenda 2030 programan parte hartzen duten ikasleak izango dira protagonista. Ordezkariei harrera egingo zaie, eta ikasturtean zehar egindako jarduerak, ekintzen garapena eta aurkeztutako eskaerak azalduko dituzte. Informazio hori behar besteko aurrerapenaz egongo da udaleko ordezkarien esku, erantzunak, galderak edo beste edozein iradokizun prestatu ahal izateko.

La convocatoria del Foro Municipal corresponde al Ayuntamiento. El Foro tendrá como protagonista al alumnado que participe en el programa Agenda 2030 Escolar. Los delegados serán recibidos y explicarán las actividades realizadas, el desarrollo de las acciones y las solicitudes presentadas durante el curso. Esta información estará a disposición de los representantes municipales con la antelación suficiente para poder preparar respuestas, preguntas o cualquier otra sugerencia.

Gauzatutako Esku-hartze plana baloratzea eta hartara etorkizunean komunitate globalari zuzendutako ekimenak mantentzea ahalbidetuko da udaletik. Eskolako Agenda 2030 programaren eta Tokiko 2030 Agendaren arteko sinergiak sortzea, eta egin daitezkeen eskaerak azken horretan integratzen saiatzea ere udalaren konpromisoa izango da.

Desde el ayuntamiento se valorará el plan de Intervención realizado, así posibilitando el mantenimiento de futuras iniciativas dirigidas a la comunidad global. El compromiso del ayuntamiento será generar sinergias entre la Agenda 2030 Escolar y la Agenda 2030 Local, tratando de integrar las posibles demandas en esta última.

Eskola Udal Foroaren prestaketa, garapena eta dinamizazioa laguntza teknikoaren egitekoa izango da. Ikasleen Foroan hartutako erabakiak jasotzea eta eskolarekin eta Berritzegune Nagusiarekin adostu beharreko txostena prestatzea izango da horretarako lehen egitekoa. Txosten hori, Foroan aurkeztuko den informazioarekin batera, parte-

La preparación, desarrollo y dinamización del Foro Escolar Municipal será labor de apoyo técnico. La primera tarea será recoger las decisiones tomadas en el Foro del Alumnado y preparar el informe a acordar con la escuela y el Berritzegune Nagusia. Este informe, junto con la información que se presentará en el Foro, se remitirá a

hartzaile guztiei bidaliko zaie, goian aipatu bezala, Foroaren aurretik. Foro honetarako, laguntza teknikoak, gonbita luzatuko die komunikabideei.

Enpresa esleipendunaren ardura izango da Eskola Udal Foroaren emaitza hezkuntza-komunitate guztiari aurkeztea.

Azken ebaluazioa:

Ebaluazioa prozesu osoan zehar kontuan hartu beharreko alderdia izan arren, bigarren ikasturtearen amaieran garrantzia berezia hartzen du, prozesuan zehar egindako ekintzen multzoan ebaluatuko baita, lortutako emaitzekin batera. Ondorioak kontuan hartu beharko dira hurrengo ikasturteetan.

Azken ebaluazioa hau, Berritzegune Nagusiarekin koordinatuta egin beharko da. Bertan, eragile guztien iritziak jasoko dira: irakasleenak, ikasleenak eta prozesuan parte hartu duten gainerako komunitatearenak. Haiekin guztiekin partekatuko dira emaitzak.

4.1.3.- IKASTURTEAN KONTUAN HARTU BEHARREKO ALDERDIAK

1) KOORDINAZIO BILERAK

Eskolako koordinatzailearen, Berritzegune Nagusiaren, laguntza teknikoaren eta udal-ordezkariaren

todos los participantes, tal y como se ha mencionado anteriormente, antes del Foro. Para este foro, la asistencia técnica invitará a los medios de comunicación.

Será responsabilidad de la empresa adjudicataria presentar el resultado del Foro Escolar Municipal a toda la comunidad educativa.

Evaluación final:

Aunque la evaluación es un aspecto a tener en cuenta a lo largo de todo el proceso, adquiere especial relevancia al finalizar el segundo curso, ya que se evaluará en el conjunto de las acciones realizadas durante el proceso, junto con los resultados obtenidos. Las conclusiones deberán ser tenidas en cuenta en los próximos cursos.

Esta evaluación final deberá realizarse en coordinación con el Berritzegune Nagusia. En ella se recogerán las opiniones de todos los agentes: profesorado, alumnado y resto de la comunidad que han participado en el proceso. Con todos ellos se compartirán los resultados.

4.1.3.- ASPECTOS A TENER EN CUENTA DURANTE EL CURSO

1) REUNIONES DE COORDINACIÓN

Se prevén reuniones entre el coordinador de la escuela, el Berritzegune Nagusia, el apoyo técnico

artean bilerak aurreikusten dira, urtero jarraitu beharreko ibilbide-orria ezartzeko.

Udalak bilera horietan parte hartu ahal izango du hala nah izanez gero, udal-dimentsioan interesa duen alderdi gisa.

Laguntza teknikoa programan parte hartzen duten eragile guztiekin (Berritzegune Nagusia, irakasleak eta udala) koordinatu beharko da, bilerak antolatzeko eta garatzeko; udal-dimentsioaren eremuan: egutegia ezartzea, bilera-lekuak erraztea, deialdiak bidaltzea, aktak egitea… Garrantzia berezia izango du eskolako koordinatzaileari beharrezko laguntza eskaintzeak.

Informazioa transmititzeko kanal bat ezartzea, email, drive, elearning… bidez, enpresa esleipendunaren lana izango da.

2) HEZIKOMUNIKAZIOA

Hezkuntza-komunikazioa solaskideen elkarrizketarako topaketa da. Solaskide horiek, ezagutzak transmititzeko komunikazio hutsaz gain, ikaskuntzak alternatibak eraikitzeko baliatu nahi dituzte, esanahiaz jabetuz. Hezkuntza-komunitatea etengabe informatzeko balio izateaz gain, funtsezko elementua izan behar du hezkuntza-komunitatearen partehartze aktiboa ahalbidetzeko programaren fase

y el representante municipal para establecer una hoja de ruta a seguir anualmente.

El Ayuntamiento podrá participar en estas reuniones si lo deseara, como parte interesada en la dimensión municipal.

La asistencia técnica deberá coordinarse con todos los agentes participantes en el programa (Berritzegune Nagusia, profesorado y ayuntamiento) para la organización y desarrollo de las reuniones; en el ámbito de la dimensión municipal: establecimiento de calendario, facilitación de espacios de reunión, envío de convocatorias, elaboración de actas… Tendrá especial relevancia el apoyo necesario al coordinador o coordinadora de la escuela.

La implantación de un canal de transmisión de la información a través de email, drive, elearning... será labor de la empresa adjudicataria.

2) “HEZIKOMUNIKAZIOA”

La comunicación educativa es un encuentro de diálogo entre los interlocutores. Estos interlocutores, además de la mera comunicación para transmitir conocimientos, quieren aprovechar los aprendizajes para construir alternativas, tomando conciencia del significado. Además de servir para informar continuamente a la comunidad educativa, debe ser un elemento clave para posibilitar la participación activa de la comunidad

guztietan. Protagonista ikasleak izango dira beti.

educativa en todas las fases del programa. El protagonista será siempre el alumnado.

Udalak Eskolako Agenda 2030 programari buruz sortzen den informazioaren zabalkundea erraztuko du, sare sozialak eta plataforma digitalak erabiliz, komunikazio-sailaren edo udaleko komunikazio-arduradunaren, idazkaritzaren edo alkatetzaren bidez.

El Ayuntamiento facilitará la difusión de la información generada sobre el programa Agenda 2030 Escolar a través de redes sociales y plataformas digitales a través del departamento de comunicación o responsable de comunicación municipal, secretaría o alcaldía.

Laguntza teknikoaren lana izango da eskolan hezkuntza-komunikazioa errazteko baliabideak sortzea, programaren fase guztietan: familientzako gutunak, posterrak, buletinak, ikus-entzunezko materiala…

El apoyo técnico consistirá en la creación de recursos para facilitar la comunicación educativa en el centro educativo en todas las fases del programa: cartas a las familias, pósteres, boletines, material audiovisual...

Eskola-komunitateko eta udal-komunitateko sare sozialak aktibatzea eta elikatzea ere enpresa esleipendunaren eginbeharra izango da, programan erabilitako baliabideak bideratzeko, eta haien faseen berri emateko. Hare gehiago, komunikabideekiko komunikazioa laguntza teknikoak egingo du: Udalerriko komunikabideei zuzendutako prentsa-oharrak edo bestelako idazkiak idaztea, programaren fase guztietan, eta eskolari informazio-baliabideak sortzeko adierazitako materiala ikasleei helarazteko aukera ematea, besteak beste.

La activación y alimentación de las redes sociales de la comunidad escolar y municipal será también una obligación de la empresa adjudicataria de canalizar los recursos utilizados en el programa e informar de sus fases. Más allá, la comunicación con los medios de comunicación se realizará a través de la asistencia técnica: redacción de notas de prensa u otros escritos dirigidos a los medios de comunicación municipales, en todas las fases del programa, y posibilitar a la escuela la transmisión del material indicado para la creación de recursos informativos, entre otros.

Hezikomunikazioa horrela garatuko da ikasturteko fase bakoitzean:

La “hezikomunikazioa” se desarrollará de la siguiente manera en cada una de las fases del curso:

HASIERAKO FASEA

— Lehen ikasturtea: motibazioa, antolaketa, Hasierako Udal Foroa emaitzak, jarduera berezien garapena…
— Bigarren ikasturtea: Lehen ikasturtean diseinatutako esku-hartzea berreskuratzea, Hasierako Udal Foroa emaitzak, jarduera berezien garapena…

GARAPEN FASEA

— Lehen ikasturtea: diagnostikoaren ondorioak eta lehentasunak, eskolako udal esku-hartze diseinua, foroak, ekintza berezien garapena...

— Bigarren ikasturtea: foroak, aurreikusitako eskola-ekintzak gauzatzea...

AMAIERAKO FASEA

Amaierako foroaren emaitzak, ebaluazioa, eragina, hartutako konpromisoak...

FASE INICIAL

— Primer curso: motivación, organización, resultados Foro Inicial Municipal, desarrollo de actividades especiales...
— Segundo curso: recuperación de la intervención diseñada en el primer curso, resultados Foro Inicial Municipal, desarrollo de actividades especiales...

FASE DE DESARROLLO

— Primer curso: conclusiones y prioridades del diagnóstico, diseño de la intervención municipal en la escuela, foros, desarrollo de acciones especiales...
— Segundo curso: foros, realización de las acciones escolares previstas...

FASE FINAL

Resultados del foro final, evaluación, impacto, compromisos adquiridos…

3) EBALUAZIOA

Ebaluazioa Eskolako Agenda 2030 programaren prozesua berrikusteko, baloratzeko eta hobetzeko hausnarketa kritikoa da. Komeni da ikasturtean zehar egitea, baina amaiera une egokia da helburuak zenbatean lortu diren ezagutzeko eta prozesuan zehar egindakoa baloratzeko. Programan parte hartzen duten eragile guztiek hartuko dute parte ebaluazio honetan.

3) EVALUACIÓN

La evaluación es una reflexión crítica para revisar, valorar y mejorar el proceso de la Agenda 2030 Escolar. Es conveniente hacerlo a lo largo del curso, pero el final es un buen momento para conocer el grado de consecución de los objetivos y valorar lo realizado durante el proceso. En esta evaluación participarán todos los agentes participantes en el programa.

Udalaren lana izango da prozesuaren balorazioan laguntzea, egoki iritzitako uneetan, baina ardura nagusiena enpresa esleipendunarena izango da: bere lana izango da ebaluaziorako baliabideak sortzea, programan zehar eskolan egindakoaren balorazioa errazteko, eta emaitzak transmititzea.

Será labor del Ayuntamiento colaborar en la valoración del proceso en los momentos que se considere oportuno, siendo la responsabilidad principal la de la empresa adjudicataria la creación de recursos para la evaluación que faciliten la valoración de lo realizado en el centro educativo a lo largo del programa y la transmisión de los resultados.

4.2.- Bestelako ekintzak.

Goian aipaturiko ekintzez gain honako ekintza hauek ere burutu beharko ditu enpresa esleipendunak:

1.- Gutxienez ikasten ari den gaiaren inguruan intereseko bi eskola bisita antolatuko du. Bisita hori enpresa, intereseko habitat natural, herri jabariko gune, administrazio, mankomunitate edo abarretara egin ahal izango da, baita haien instalazioetara ere.

2.-Ikasturte bakoitzeko ingurumen aldagaia eskola ziklo guztietan ahalik eta hoberen barnera dadin, sentsibilizazio-jarduerak ere landuko ditu (jolasak, tailerrak,…).

3.-Aurrekoez gain, ikasturte bakoitzeko aldagaiari dagokion Jardunbide Egokien Kode bat diseinatuko du.

4.- Era berean, sentsibilizazioari lotuta, ikasturte bakoitzeko aldagaiari

4.2.- Otras acciones.

Además de las acciones mencionadas anteriormente, la empresa adjudicataria deberá llevar a cabo las siguientes acciones:

1.- Organizar, al menos, dos visitas escolares de interés en relación con el tema que se estudia. Esta visita podrá realizarse a empresas, hábitats naturales de interés, zonas de dominio público, administraciones, mancomunidades, etc., así como a sus instalaciones.

2.-Para que la variable ambiental de cada curso se integre lo mejor posible en todos los ciclos escolares, también trabajará actividades de sensibilización (juegos, talleres, etc.).

3.-Además diseñará un Código de Buenas Prácticas correspondiente a la variable de cada curso.

4.- Asimismo, en relación con la sensibilización, elaborará un Plan de

lotutako eskola barruko Kudeaketa Plana prestatuko du. Eskolen Kudeaketa Plana eskolak aldagaiaren inguruan arduraz jokatzeko gomendioen atala izango du. Kudeaketa-planak, halaber, jarraipen egiteko adierazleen proposamen orokorra ere jasoko du.

Gestión intraescolar asociado a la variable de cada curso. El Plan de Gestión de las Escuelas tendrá un apartado de recomendaciones para que la escuela actúe con responsabilidad sobre la variable. El plan de gestión incluirá asimismo una propuesta global de indicadores de seguimiento.

5.- Eskaintzan ebaluazioa egiteko erabiliko diren adierazleak zein izango diren adierazi beharko da, ebaluazioa nola egingo den azalduz.

5.- La oferta deberá recoger los indicadores que se utilizarán para realizar la evaluación, indicando la forma en que ésta se llevará a cabo.

4.3.- Urteko memoria eta aurkeztu beharreko dokumentuak.

Aurrez aipaturiko txostenez gain, enpresa esleipendunak ikasturtea bukatzerakoan urteko memoria bat entregatuko dio udalari, non jasoko diren martxan jarritako ekintza guztiak baita eskolarekin egindako lanak ere. Memoria horretan ikasturtean zehar sortutako material eta dokumentu guztien kopia erantsiko da.

Horretaz gain, urteko memoriaren laburpen dokumentu bat aurkeztuko da, non modu arin eta hizkera erraz batekin, buletin moduan, jasoko diren eskolarekin egindako lana, hartutako konpromisoak eta udalari egindako eskaerak. Dokumentu hau udalari eta eskolari aurkeztuko zaie.

Enpresa esleipendunak, gainera, foroen antolaketaren egutegi bat

4.3.- Memoria anual y documentación a entregar.

Además de los informes anteriormente citados, la empresa adjudicataria entregará al finalizar el curso escolar una memoria anual que recoja todas las acciones llevadas a cabo y el trabajo realizado con el centro escolar. En la memoria se deberá adjuntar una copia de todos los materiales y documentos generados durante el curso.

Además, se presentará un documento resumen de la memoria anual, en el que se recogerá de forma ágil y con un lenguaje sencillo, a modo de boletín, el trabajo realizado con el centro educativo, los compromisos adquiridos y las peticiones al ayuntamiento. Este documento se presentará ante el Ayuntamiento y la Escuela.

La empresa adjudicataria deberá, además, presentar un calendario de

aurkeztu beharko du, foro horiek beraien helburua betetzeko modua izan dezaten; foro horietan landuko diren dinamikak ere proposatu beharko ditu.

organización de foros para que dichos foros puedan cumplir su objetivo, así como proponer las dinámicas a trabajar en los mismos.

Dokumentazio guztia formatu digitalean entregatuko da, udalak erabilitakoarekin bateragarria. Horretaz gain, bukaerako memoriaren kopia bat paperean aurkeztuko da.

Toda la documentación se entregará en formato digital, compatible con la utilizada por el ayuntamiento. Además, se presentará en papel una copia de la memoria final.

Paperez aurkeztutako dokumentazioa %100 birziklaturiko paperean, klororik gabekoa, bi aldeetatik inprimatuak, eta euskaraz idatzia izango da.

La documentación que se entregue en formato papel, se presentará en papel 100% reciclado, totalmente libre de cloro, e impreso por las dos caras, en euskera.

5.- KOORDINAZIOA

Lanak koordinatzeko aurrez aurreko bi bilera egingo dira gutxienez, eta bertara laguntza teknikoaren solaskide gisa aukeratutako pertsona joango da gutxienez. Bilera horietako bat lanak kontratatu ondoren egingo da, urteko programa erabakitzeko.

Aurrez aurreko bilerez gain, laguntza teknikoa etengabe egongo da harremanetan Ingurumen Sailarekin, eta berehala emango du kontratua edota egin beharreko lanekin erlazionatutako alderdien berri.

Esleipen-hartzaileak lankidetza estua eta etengabea izango du CEIDA-Ingurugelako langileekin, baita ingurumeneko udal sailetako

5.- COORDINACIÓN

Para la coordinación de los trabajos se celebrarán al menos dos reuniones presenciales a las que asistirá al menos la persona elegida como interlocutor de asistencia técnica. Una de estas reuniones se celebrará tras la contratación de los trabajos para decidir el programa anual.

Además de las reuniones presenciales, la asistencia técnica se mantendrá en contacto permanente con el Departamento de Medio Ambiente, informando inmediatamente de los aspectos relacionados con el contrato y/o trabajos a realizar.

La adjudicataria mantendrá una estrecha y permanente colaboración con el personal de CEIDA-Ingurugela, así como con las personas técnicas de

teknikariekin eta parte hartzen duen ikastetxeko arduradunekin ere.

los departamentos municipales de medio ambiente y con los/as responsables del centro participante.

Lizitatzaileek konpromisoa hartuko dute esleipena eman dela jakinarazten denetik aurrera telefono iraunkor bat izateko kontrata hau mantentzeko.

La empresa licitadora se comprometerá desde la notificación de la adjudicación para tener un teléfono permanente para mantener esta contrata.

6.- LANTALDEA ETA BALIABIDE TEKNIKOAK. BETE BEHARREKO ESKAKIZUNAK.

6.- EQUIPO, PERSONAL Y MEDIOS TÉCNICOS. EXIGENCIAS A CUMPLIR.

Enpresa lizitatzaileek prestakuntza eta ezagutza tekniko nahikoak eta kontratatuko den arloko esperientzia dituzten pertsonak jarriko ditu lan hauek egiteko.

Las empresas licitadoras propondrán para poner a disposición del trabajo a ejecutar personas que posean formación y conocimientos técnicos suficientes y experiencia en el ámbito a contratar.

Enpresa esleipendunak beharrezko lantaldea izango du proiektua aurrera ateratzeko, eta gutxienez eta modu iraunkorrean langile bat jarriko du prozesu horretarako.

La empresa adjudicataria deberá disponer del equipo humano necesario para el correcto desarrollo del proyecto, y destinará al proceso de manera permanente y mínimamente una persona trabajadora.

Lantaldearen ordezkari bat izendatuko du Udala, eskolak eta Eusko Jaurlaritzarekin koordinazio bileretan parte-hartzeko.

Nombrará a una persona representante para asistir a las reuniones de coordinación con el Ayuntamiento, los centros escolares y el Gobierno Vasco.

Enpresa esleipendunak egingo duen lan guztia **euskaraz** izango da, eta, hortaz, horretara jarriko den pertsona/lantaldea gutxienez C1 Euskara maila izango du.

Todo el trabajo que va a desarrollar la empresa contratada será **en euskara**, y, por tanto, la persona/equipo que se dedique al mismo deberá tener como mínimo el nivel C1 de euskera.

Gainera, adingabeekin harreman zuzena izango dutenez, ezin dira Sexu

Además, dado que van a estar en contacto directo con menores, no

Delitugileen Erregistro Zentralean inskribatuta egon.

pueden estar inscritos en el Registro Central de delincuentes sexuales